

Der Residenzbote

Donnersberg-Anzeiger



Nachrichtenblatt seiner Majestät Bierkönig Rüdiger I.

Herausgegeben im Auftrage des Verkehrsvereins eV Kirchheimbölanden

Extrablatt
Sonntag, 21. Juni 1992

Braugerstenkönigin Tanja

aus dem Bauernhaus Dilg, Göllheim

„Der Liebe Gott und der Bauer,
der Mälzer und der Brauer,
diese vier machen's Bier –
trinken tun wir's alle.“



Kleines Bier – ABC

A

Ale: helles englisches Bier, stark gehopft und ziemlich bitter. Es enthält wenig Kohlensäure und wird nicht allzu kühl eingeschenkt.

Alt: ein obergäriges Vollbier aus Gerstenmalz mit dunkler Farbe und betontem Hopfencharakter.

Ausstoß: nennt man die Bierherstellung. Man spricht auch von einem jährlichen Bierausstoß.

Augustinus: Prediger der abendländischen Kirche (354 - 430); wurde von den Bierbauenden Mönchen zu ihrem obersten Patron und Beschützer der Braukunst erkoren.

B

Berliner Weiße: ein obergäriges, helles, schwach gehopftes Schankbier mit hohem Kohlensäuregehalt. Es wird aus einem Gemisch von Gersten- und Weizenmalz bereitet. Man trinkt es gerne mit einem Schuß Himbeersaft oder Waldmeister aus großen Glaspokalen.

Bierdeckel: werden von allen Brauereien als Untersetzer für Biergläser herausgegeben. In der Bundesrepublik werden jährlich etwa 2 Milliarden Bierdeckel verbraucht und zum Teil auch gesammelt.

Bierflecken: können mit etwas warmen Wasser ausgewaschen wer-

den. Sie hinterlassen keine Ränder.

Bierkäse: heißt eine in Bier eingelegte Käsesorte.

Bierruhe: dieses Wort drückt versöhnliche Gelassenheit und Zufriedenheit aus, bewahrt den passionierten Biertrinker vor überhitzter Reaktion.

Biersuppe: eine sehr beliebte Spezialität.

Bierwurst: ist in allen Gegenden bekannt.

Blume: wird auch als Schaumkrone bezeichnet. Andere Namen sind „Borte“, „Hut“ oder „Kappe“. Sie sollte fein und sahnig sein. Je frischer das Bier, desto schöner die Blume.

Bockbiere: sind vor allem untergärige Starkbiere. Die Hauptsaison sind Frühjahr und die Weihnachtszeit. Sie haben einen Stammwürzegehalt von über 16%.

D

Diät-Bier: besitzt einen verringerten Kohlehydratgehalt für Diabetiker und „Linienbewußte“.

E

Exportbier: untergäriges Vollbier, aus Gerstenmalz hergestellt.

F

Flöte: nennt man ein Bierglas mit geraden Wänden und kleinem

Durchmesser. Es ist ein typisches Glas für Kölsch.

G

Gambrinus: Sagenhafter Bierkönig und oberster Ritter vom Bier. Die Fama verherrlicht Gambrinus als König von Flandern und Brabant (1536), in einer anderen Version leitet sich sein Name von Jan Primus her, einem im Jahr 1251 geborenen burgundischen Fürsten.

H

Hopfen: Fachleute sagen, er sei die „Seele“ des Bieres. Er verleiht dem Bier sein würzig-herbes Aroma. Hauptanbauggebiete sind in Süddeutschland, Bayern und Rheinland.

K

Kavalier: wird ein Bierglas genannt, das genau ein Achtelliter faßt.

Klosterbier: dem aus Hafer gebrauten Alltagsgetränk (Cervisa) versucht man durch Zusatz von Honig, Gewürzen und Bitterstoffen einen besseren Geschmack zu geben. Es war das Tagesgetränk der frommen Mönche.

Kölsch: ist ein helles, obergäriges Vollbier mit besonderer Betonung des Hopfencharakters. „Kölsch“ ist eine reine Herkunftsangabe, die Herstellung ist auf den Kölner Raum beschränkt.

Kwas: ein russisches, bierähnliches Getränk aus Roggen, Brot und Früchten.

L

Lagerbier: ist ein helles oder dunkles untergäriges Vollbier aus Gerstenmalz. Man bezeichnet es auch als „Helles“ oder „Dunkles“.

M

Mälzen: Die Malzzubereitung dient dazu, die bei der Keimung entstehenden natürlichen Enzyme zu aktivieren.

Märzenbier: aus Gerstenmalz hergestelltes, untergäriges Vollbier mit mindestens 13% Stammwürze. Vollmundig mit betontem Malzaroma. Hauptsaison ist der März.

Molle: nennen die Berliner das Becherglas, aus dem sie ihr Biertrinken.

O

Obergärige Biere: werden durch obergärige Hefekulturen bei erhöhten Temperaturen von 20 Grad gegoren.

P

Pub: ist ein englisches Bierlokal. Abkürzung von Public House = Wirtshaus.

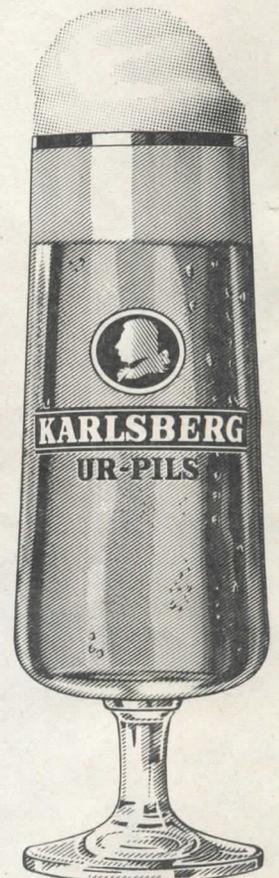
R

Rauchbier: ist eine Bamberger Spezialität. Es ist ein untergäriges Bier, dessen Grünmalz auf der Darre über Holzfeuer getrocknet wird. So nimmt das Malz den rauchigen Geschmack an, der das einzigartige Aroma verleiht.

Wer's nicht erspürt, wird's nicht erjagen.

(nach Goethe)

Karlsberg Ur-Pils. Das Bier für den Mann im Mann.



S

Stammwürzegehalt: ist gleich dem Extrakt der Bierwürze. Er wird in Prozenten gemessen und ist nicht mit dem Alkoholgehalt zu verwechseln.

Stout: heute üblicher Name für das frühere „Porter-Bier“. Es wurde damals hauptsächlich von den Lastenträgern (Porters) getrunken.

T

Tulpe: Typische Form eines Glases für Biere vom Pilsener Typ. Der Schaum hält sich in solchen Gläsern besonders gut.

U

Untergäriges Bier: Statt obergäriger Hefe wird bei niedrigen Temperaturen untergärige Hefe zugesetzt. Die Gärung dauert bei 4 - 9 Grad circa acht Tage.

Ich Geringer trinke täglich zum Abendessen ein Glas Bier und reagiere auf diese anderthalb Quart so stark, daß sie regelmäßig meine Verfassung verändert. Sie schaffen Ruhe, Entspannung und Lehnstuhlbehagen, eine Stimmung von „Es ist vollbracht“ und „Oh, wie wohl ist mir am Abend“.

Thomas Mann

Die Königsbacher Brauerei

Neue Biermarke: Königsbacher Light & Dry „Light & Dry“ entspricht dem Trend der Zeit

Eine in den nächsten Jahren deutlich zunehmende Nachfrage nach Leichtbieren prognostiziert eine Studie der Königsbacher Brauerei.

Die Koblenzer Brauerei stößt in dieses Marktsegment mit dem neuen Produkt des Hauses:

Königsbacher „Light & Dry“, mit 50 Prozent weniger Alkohol und 40 Prozent weniger Kalorien als Königsbacher Pils.

„Light & Dry“ von Königsbacher ist ein Premium-Schankbier, feinherb, hell und spritzig - mit vollem, abgerundetem Geschmack.

Seit etwa einem Jahr läßt sich laut Marktuntersuchung ein zunehmender Trend zum Light-Bier feststellen, der sich jetzt deutlich verstärkt hat. Auch andere Brauereien gingen bereits in letzter Zeit dazu über, diesem Trend mit entsprechenden Produkten zu folgen. Königsbacher kommt erst heute mit „Light & Dry“ auf den Markt, weil ein ab-

solutes **Premium-Spitzenprodukt** das Unternehmensziel war. Beim „Light & Dry“ gelten für Königsbacher die gleichen Kriterien wie für die anderen Biersorten des Hauses: Höchste Qualität gebraut nach dem deutschen Reinheitsgebot.



Auch ohne Bier

Ohne Rettich keine Brotzeit, und die Bayern wissen warum. Der Radi schmeckt nicht nur aromatisch und pikant, er ist auch sehr gesund, betont die Barmer Er-

satzkasse. Rettich enthält Vitamin C und soll sich gegen Gallen- und Leberleiden schon bewährt haben.

Böse Zungen behaupten, daß er sich gerade deshalb so gern zum Bier gesellt. Wie dem auch sei, ob als Gemüse, Salat, Saft oder einfach roh aus der Hand, Rettich schmeckt am besten in der Saison, wenn er frisch und preiswert angeboten wird. „Zu Not“ auch ohne Bier.

Bier macht schön!

Daß Bier gesund ist, wurde vielfach beschrieben. Was gesund ist, macht auch schön, das liegt auf der Hand. In Vergessenheit geraten ist aber Bier zur äußeren Anwendung.

Schon die ägyptischen Frauen benutzten den Schaum des Bieres um die Frische des Teints zu verbessern und die Haut (wie auch die Brust) zu straffen.

Königin Luise von Preußen soll's ausprobiert haben. Sie rieb ihren Busen dreimal täglich mit Stettiner Bier ein - mit Erfolg, wie ihr Mann und später Historiker haben feststellen können.

Ob's auch Bischoff - Premium - Pils mit seinem feinen Schaum tut, wäre zu prüfen.

Natur ~ Park

DAS BIER, MIT DEM MAN FREUNDSCHAFT SCHLIESST.



PARKBRAUEREI AG PIRMASENS · ZWEIBRÜCKEN · TELEFON (06331) 8050

Biergeschichte

Also die Germanen waren es nicht, die das Bier erfanden, obwohl sie, bevor sie Schreiben und Lesen lernten (und auch noch danach), gern auf Bärenhäuten lagen und immer noch eins tranken – und wie Tacitus berichtete, „Tag und Nacht zechten und ebensogut durch Lieferung von Bier zu überwinden waren, wie durch Waffengewalt“. Schließlich war ihnen das Bier heilig, wo doch ihre Götter so durstig waren, weshalb sie in Walhalla den größten Braukessel vermuteten – und dorthin wollten doch alle 'mal kommen. Recht groß waren auch ihre bronceenen' Braukessel, 20 Eimer, also runde 500 Liter faßten sie.

Sicher waren es auch nicht die Sumerner in Mesopotanien, die das erste Bier brauten, aber immerhin waren sie die ersten, die peinlich genau notierten und überlieferten, wie sie es machten, so vor 6000 Jahren, und wie sie es tranken: mit langen Saugrohren aus reich verzierten Tonkrügen, denn den dicken Bodensatz liebten sie nicht.

Die schöne Kubaba hatte in ihrem Wirtshaus – das Brauen war ja Frauensache – das beste Bier. Deshalb siedelte sich um ihre Kneipe die Stadt Kish an und sie wurde die erste Stadtfürstin, also ein Vorfahr unseres Bierkönigs.

Als dann die Babylonier kamen, bauten sie nicht nur ihren Turm,

sondern brauten auch schon 20 verschiedene Biere. Ob das nicht letzten Endes die Ursache für die Sprachverwirrung war? Babylons König Humurabi erließ strenge Gesetze um das Bier. Er ließ sie in eine Steinsäule meiseln und wir können heute noch (im Louvre) nachlesen: „Die Wirtin, die sich ihr Bier nicht in Gerste, sondern in Silber bezahlen läßt, oder die minderwertiges Bier verkauft, **wird ertränkt**.

Eine Priesterin, die eine Wirtschaft aufsucht oder gar eine Wirtschaft eröffnet, **wird verbrannt**.

Die Wirtin, die in ihrer Gaststätte politische und staatsgefährdende Diskussionen duldet, ohne die Gäste der Obrigkeit auszuliefern, **wird getötet**.

Bierpanscher werden in ihren Fässern **ertränkt** oder so lange mit Bier vollgegossen, bis sie erstickten.

Die Beamten waren damals schon – vor 4000 Jahren! – bevorzugt: während einem Arbeiter eine tägliche Ration von zwei Krügen Bier zustand, bekamen sie drei Krüge, Oberpriester sogar fünf am Tag.

Bei religiösen Festen wurden die Rationen erhöht – weshalb der Besuch der Tempel sicher nichts zu wünschen übrig ließ.

3000 Jahre später verstanden es die Ägyptischen Herrscher das Volk für sich zu gewinnen, die Brauereien wurden Staatsmonopol und jedermann bekam seine täglichen Krüge umsonst.

Bei den Griechen war das Bier das Getränk der armen Leute, ebenso bei den Römern – bis sie die Braukunst anderer Völker kennen- und auch die Aristokratie das Getränk aus Hirse und Gerste schätzen lernten. So auch das „Corma“ das die Kelten schon aus Fässern zapften. Man sollte auf dem Donnersberg weitergraben, vielleicht finden wir noch ein solches Faß und damit einen weiteren Grund unser **Bierfest** zu feiern.

Von wem nun die Germanen das Brauen gelernt haben, bleibt unbekannt. Fest steht jedenfalls, daß sie einem Vornehmen bereits 800 vor Chr. einen Krug voll Bier mit auf den Weg nach Walhalla gegeben haben. Er hat ihn nicht mitgenommen, denn man fand ihn bei Kulmbach.

Auch steht fest, daß sie herausfanden, daß man Bier nicht nur aus Brot, sondern besser noch aus gekeimten Körnern, auf Darren getrocknet, brauen kann, und daß man das Gebräu über Feuer sieden mußte – und damit wären wir wieder bei den großen Broncekesseln. Diese benutzten dann auch die Mönche und brauten immer besseres und vor allem stärkeres Bier, um die diversen auferlegten Fastenzeiten unbeschadet zu überstehen. Zugeteilt wurden dann beispielsweise von Abt Ekkehard von St. Gallen fünf „Zumessungen“, aus denen später das „Maß“ entstehen sollte. Außerdem sollten Bettler und Wanderer, die am Klostertor anklopfen ihr Bier erhalten. So begann der Sturm

auf die Klöster und bald waren es in Bayern allein etwa 300 Klosterbrauereien, die auf teufelkommaus brauten.

Die Weihenstephaner sollen es gewesen sein, die bereits ab dem 9. Jahrhundert brauten und zwar mit Hopfen.

Wenig später gehörte der Braukessel zur normalen Mitgift, jede Familie braute ihr eigenes Bier. Es gab noch keine Kartoffeln, also kochte man Biersuppe und brockte Brot hinein.

So gehörten Brotbacken und Bierbrauen zusammen, als sich das Handwerk entwickelte.

Aber was da gebraut wurde war oft „ein liederlicher Trunk, der mehr schädlich als nützlich ist und oft in dem menschlichen Leib nicht besser haust als ein Regiment Husaren in einem Land.“

Deshalb erließ 1516 der bayerische Landstädtetag in Ingolstadt das „Reinheitsgebot“ für alle bayerischen Brauer; „Wie das pier summer un winter auf dem Land sol geschenkt und prauen werden.“

Beinahe 400 Jahre sollte es dauern bis das Reinheitsgebot im gesamten deutschen Kaiserreich Geltung erhielt.

Also, wie gesagt, die Germanen waren es nicht, die das Bier erfanden, aber ihre Nachkommen haben es kultiviert und deutschem Bier Welt- ruhm verschafft – (etwa 1400 Brauereien produzieren nahezu 100 Millionen Hektoliter für uns und alle Welt) – und so soll's auch bleiben!

Königsbacher
wenn's um Bier geht

Königsbacher Brauerei, 5400 Koblenz

PROST HENNINGER
Das schmeckt!

Ausschank und Verkauf:
R. L. Voelckel
WEINKÜFER-MEISTER

Weinkellerei
Getränkegroßhandlung
6719 KIRCHHEIMBOLANDEN
Schillerstraße 5 · Tel. 063 52 / 3474

Donnersberg kreis

in der Pfalz ganz oben

donnersberger Kultur sommer

4. Juli bis 29. August 1992

- 4. Juli, 20.00 Uhr,Italienischer Abend
- 12. Juli, 18.00 Uhr,Erinnerungen an Chopin
- 25. Juli, 20.00 Uhr,Unnerhaus-Jazzband
- 1. Aug., 20.00 Uhr, Chawwerusch, Freilichttheater
- 2. Aug., 20.00 Uhr,Kabarett mit Jos Rinck
- 29. Aug., 19.00 Uhr,Latwerchband

Programme und Kartenvorverkauf

DTV

Donnersberg Touristik Verband
Uhlandstraße 2 · 6719 Kirchheimbolanden
Tel. 0 63 52/1712 · Fax 401262

Besuchen Sie die



am 17., 18. und 19. Juli 1992

Am Freitag, 17. Juli 1992 um 18.00 Uhr:

Eröffnung der Straußwirtschaften
mit der Pfälzer Weinkönigin,
den Einselthumer Rittern,
dem Fanfarenkorps Einselthum
und mit viel Prominenz aus Nah und Fern.

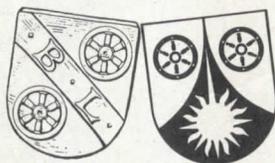
An den drei Tagen haben Sie die einmalige
Gelegenheit, für DM 7,- einen Rundgang durch
die Weinbaubetriebe zu machen,
mit je einer Kostprobe Zellertaler Weines.

Das Probiertglas erhalten Sie als Andenken.

Kulinarische Essenspezialitäten.

Täglich Unterhaltungsmusik in jedem Betrieb.

Kreisheimattag am 11. und 12. Juli 1992 in BOLANDEN



- Fußballturnier
- Aktionsspiele
- Bunter Kulturabend
- Kunstausstellung
- Klassisches Konzert
- Boule-Turnier
- Umwelttage
- viel Information
- Kindertheater



Metzgerei Kurt Schäfer

aus Tradition: eigene Herstellung der Wurstwaren
Lieferung von kalten Platten und Buffets
zu günstigen Preisen.

Marnheim · Haupstr. 27 · Tel. 0 63 52/88 04

Filialen: Kirchheimbolanden · Dreisen · Standenbühl
Besuchen Sie uns im Festzelt. Wir halten kalte und warme Spezialitäten für Sie bereit.

Treffpunkt im Bierzelt

bei frischen Spezialitäten
der Metzgereien

Otto und Eckhard

KLAG

KONFITOREI

BÄCKEREI

Brand

6719 KIRCHHEIMBOLANDEN

CAFÉ



Willkommen
an unserer
Spezialitätentheke
im Bierzelt



Der zweite Tag – Viel Prominenz...

Jeder der ebbes uff sich helt – kommt zu uns in's Bierfestzelt, dieweil doch wichtig fer Dame, Herre – bei uns in Kerchem g'sieh se werre un' weil's sen im Iwweriche halt – in unserem Städtche gut gefallt.

So kamen sie: die Ministerin Jeannette Rott, der Landtagspräsident Grimm, die Staatssekretäre Rüter und Eymael, der Oberbürgermeister Fischer, die Landräte Hirschenberger und Werner, der FCK-Präsident Thines und sein Pressesprecher Rottmüller, General, Oberst und Colonel Suttin, Smith, Buck von der US Standortkommandantur Worms, die Delegation aus Louhans mit Madame Thirent, die Delegation von Ritten mit Dr. Rottensteiner, vom Kloster Andechs: Pater Bilgri, Dr. Orthuber Dir. Jesina und viele, viele mehr.

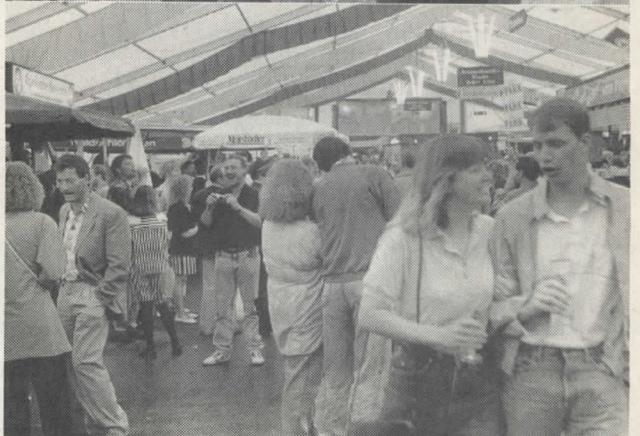
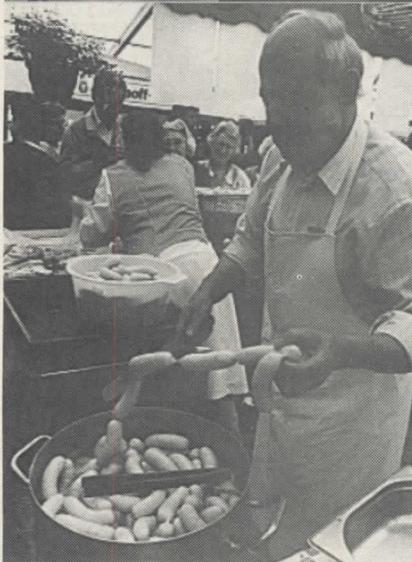
Um unsere liebezende Braugerstenkönigin Tanja I und unseren Bierkönig Rüdiger scharten sich gar viele Hoheiten, die der „Kleinen Residenz“ die Ehre gaben.

... und gute Laune

So recht gemütlich begann der Samstag mit schon traditionellem Weißwurstessen bei zünftiger Stimmungsmusik der Knickersbäcker-Musikanten, Schlangestehen für die eigens aus Olching bei München angekarrten Würste gehört ebenfalls zur „Tradition“.

Der frühe Abend gehörte der Jugend, der von der Band „Snail's House (?)“ tüchtig eingeheizt wurde.

Der Abend unter dem Motto „Froh-sinn und gute Laune“ mit dem Wonnegauer Blasorchester brachte, wie zu erwarten, wieder arges Gedränge, das jedoch der Stimmung keinen Abbruch tat.



Verbandsgemeinde Kirchheimbolanden

Donnersbergkreis
16 000 Einwohner



Fremdenverkehrsamt: 0 63 52/40 04-15
Hallen- und Freizeitbad: 0 63 52/31 30

Naß macht Spaß! Schwimm Dich fit im modernen Hallen- und Freizeitbad in Kirchheimbolanden

Schwimmer-, Nichtschwimmer-, Plansch- und
Massagebecken · Wasserkanone · Wasserrutschbahn
Wassertemperatur 28 – 30°C
CAFETERIA · SAUNA · MASSAGE · SOLARIUM
Familienfreundliche Preise
Kommen Sie - genießen Sie den Badespaß

Besuchen Sie das Heimatfest

*Drei Sommertage
in der
Kleinen Residenz*

Feiern Sie mit uns hinter Mauern und
Türmen, in Hoflauben und Gaststätten.

Genießen Sie mit Freunden und
Gleichgesinnten während der
„drei Sommertage“ herrlich mundende
Weine aus dem Zellertal und dem
Nahegebiet

oder speisen Sie lukullisch in einer
Gaststätte einem Restaurant in unser
Stadt.

Die Gastronomie ist gerüstet.
Sie bietet das Beste aus Küche und Keller.

Auskunft:

Verkehrsamt Rathaus · Telefon 0 63 52/40 04 - 15

vom 8. bis 11. August 1992, in Kirchheimbolanden

erdgas

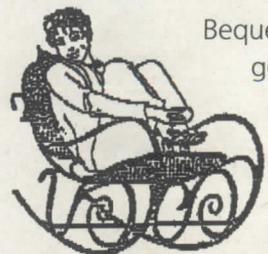
*Reinheit im Bier
Reinheit im Erdgas
Reinheit für die Umwelt*

Alle Herrlichkeit ist innerlich.
Und am herrlichsten ist die Wärme,
die tief aus dem Inneren der Erde kommt:

erdgas die uralte Energie aus der
Vergangenheit für die Zukunft.

Denn **erdgas** wärmt Leib und Seele.

Ein Prost auf den Biergenuß,
den man einfach teilen muß!!!



Bequemer
geht's
nicht.



Gasstraße 4
Tel. 0 63 52/36 25
Fax 0 63 52/17 32

//////
**Stadtwerke
Kirchheimbolanden**

Strom
Gas
Wasser
Telekom.



hotel-restaurant »Schillerhain«



inmitten
eines
idyllischen
Naturparks



6719 Kirchheimbolanden
Telefon: (0 63 52) 41 41-43
Alle Zimmer mit Dusche/WC
Farbfernseher · Selbstwahl-Telefon

1



Höhenterrasse
*Hausgemachter Kuchen
und hautnahe Natur,
lassen einen Besuch
zum Erlebnis werden.*

Öffnungszeiten:
Dienstag - Samstag: 11-19 Uhr
Sonn- u. Feiertag: 13-19 Uhr
Montag Ruhetag



2 6719 KIRCHHEIMBOLANDEN
Am Ziegelwoog 11 · Telefon (063 52) 1617

3



Während der
Volksfest-Tage
knusprige Haxe
in der Altbierkruste
mit Krautsalat



4

Ab Juni
Straßenbewirtung
Biergarten eröffnet



Gepflegte Gastlichkeit

Bischoff Premium Pilsener

*natur-verwöhnt vom
Donnersberg*



Wir bitten Kulinarische Ziele in



Es muß nicht immer „Coq au Vin“ sein

Seit Jahrhunderten kennt man die Biersuppe, mit Graupen oder Haferflocken, mit Schwarz- oder Weißbrot bereitet, mit Backpflaumen oder Rosinen verfeinert, mit Ingwer, Zimt und Zitronensaft abgeschmeckt, an Feiertagen mit einem guten Schuß Kirschwasser veredelt.

Selbst der „Alte Fritz“ sagte von sich, man habe ihn mit Biersuppe aufgezogen.

Wir sind verwöhnt, wir essen „Coq au Vin“, warum denn nicht mal „Coq au Pils“?

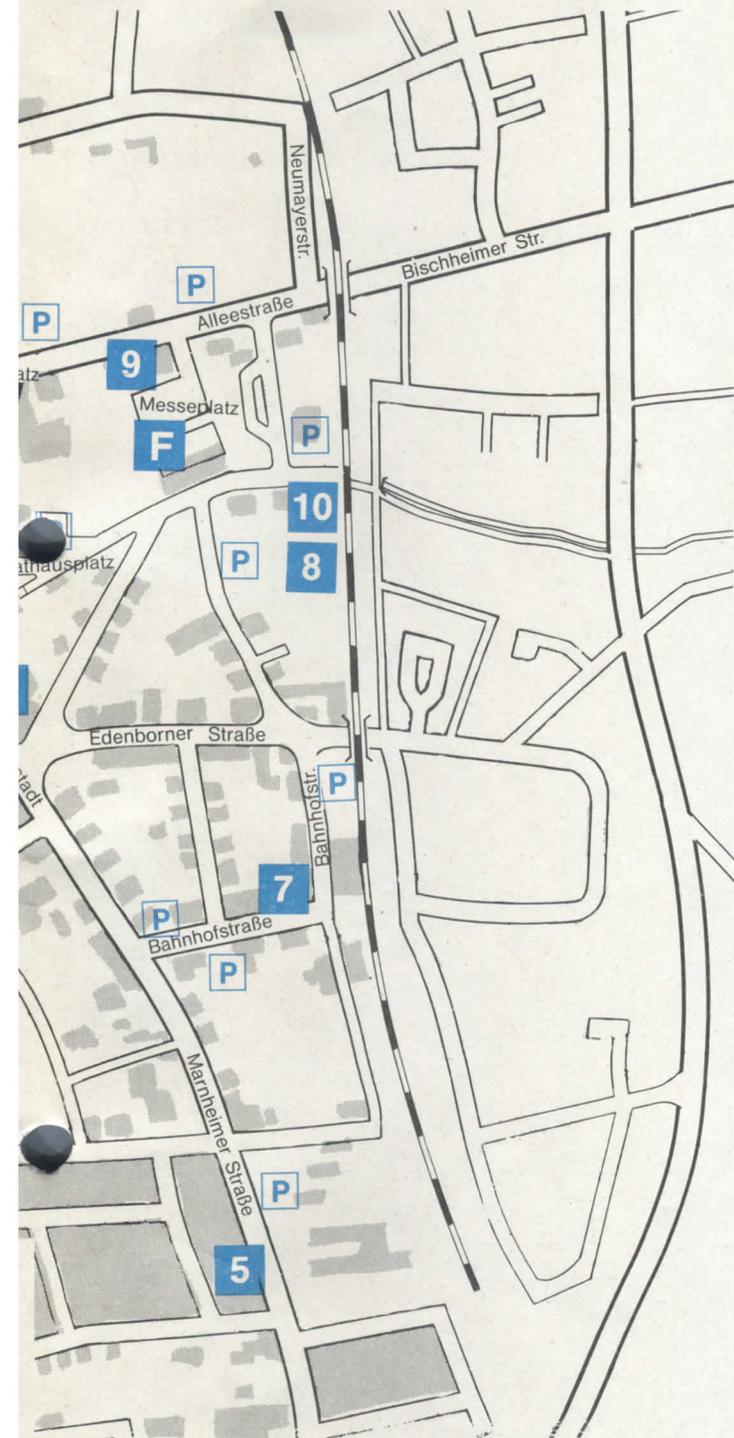
Zerteilen Sie ein Hähnchen und braten es in Butter ringsum goldbraun an. Würfeln Sie 125 g geräucherten Speck und eine Zwiebel, mischen Sie einen Teelöffel Tomatenketchup darunter und rühren Sie es in der Pfanne mit dem Hähnchen. Nach und nach geben Sie 1/2 Pils dazu, bis das Hähnchen gar ist.

Nehmen Sie nun die Hähnchenteile aus der Pfanne, geben 1 kleine Dose abgetropfte Champignons hinein, quirlen Sie 100 g süße Sahne mit einem Eigelb und rühren alles zu einer feinen Soße, die Sie über die Hähnchenteile gießen.

Guten Appetit!

zu Tisch

in der „Kleinen Residenz“



RESTAURANT · PIZZERIA 5

TAORMINA

Inh. S. Giorgio
**Frische Gerichte
 mit hausgemachten Nudeln**

Marnheimer Straße 74
 6719 Kirchheimbolanden
 Telefon (0 63 52) 88 54

Öffnungszeiten: 11-14 Uhr und 18-24 Uhr · Montag Ruhetag



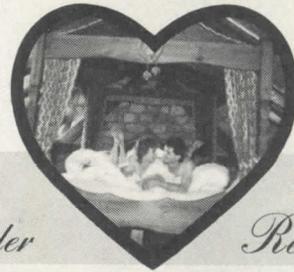
HOTEL **BRAUN**

10

Die Adresse für Urlaub und Tagungen in der Nordpfalz

**Tagungsräume · Restaurant · Kegelbahn
 Sauna · Frühstücksbuffet**

Alle Zimmer mit:
 Dusche, WC,
 Selbstwahl-Telefon,
 Radio und
 Farbfernseher



Inhaber:
 Hannelore Braun
 Uhlandstraße 1
 6719 K'bolanden
 Telefon
 0 63 52/23 43-44-45

*Hochzeit
 in der*

*„Kleinen
 Residenz“*

„Orangerie“ 9

Inh. Familie Ćurković

Alleestraße 4
 6719 Kirchheimbolanden
 Telefon (0 63 52) 8133

**Restaurant der
 Jugoslawischen
 Spezialitäten**

Biergarten geöffnet



**VELTINS
 PILSENER**

IHR CHINA-RESTAURANT

»PANDA«



im Hotel Braun täglich für Sie da 8
 von 11.30-15.00 Uhr und von 17.30-23.30 Uhr
 alle Speisen auch zum Mitnehmen
 Preiswerte Mittagmenüs von Montag - Samstag

Wir bieten auch deutsche Gerichte an.

6719 Kirchheimbolanden - Uhlandstr. 1 - Tel. 0 63 52/86 37
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

„Mittag - sowie Abendtisch: Nagel's Pizza - ofenfrisch“ 7

Besonders empfehlen wir: unsere hausgemachte Pizza
 sowie diverse Wildgerichte. Alle Speisen auch zum Mitnehmen.

Rustikal eingerichtetes Restaurant, 2 Nebenräume, jew. für 40 Personen,
 für festliche Anlässe, Versammlungen, Vereine. Hotelzimmer mit Dusche/WC

NAGEL

HOTEL · RESTAURANT
 Bahnhofstr. 6 · 6719 KIRCHHEIMBOLANDEN · Telefon 0 63 52/88 88

Die Geschenkidee
 von der Kerchener Bierwoche 6

als süßes Mitbringsel

**BISCHOFF-
 BIERFLASCHE**

voller feinsten Trüffel



Enkler

Café
 CONFISERIE
 CONFISERIE

Café Confiserie Enkler · 6719 Kirchheimbolanden · Vorstadt 9 · Tel. 0 63 52/23 66

SOMMER-FRISCHE
durch Sauna Spaß

SAUNABAD ENGELBRECHT
„Erleben Sie die urfinnische Art“
Blockhaussauna mit Holzfeuerung
Sommerzeit von Mai bis September 1992

Gemischt:	Mo./Mi./Fr.	14.30 - 21.30 Uhr
	und Sa.	11.00 - 18.00 Uhr
Damen:	Do.	14.30 - 21.30 Uhr
Herren:	Di.	14.30 - 21.30 Uhr
Feiertags:		11.00 - 18.00 Uhr (laut Aushang)
Sonntags geschlossen		

Betriebsferien vom 2. - 30 August 1992
Im Hallenbad Kirchheimbolanden
Telefon 0 63 52/88 19

Gute Saunabäder in Deutschland

Sommerblumen
Schnittblumen
Topfpflanzen

K. Kircher
Garten- u. Landschaftsbau
Baumschulen

Geschäftszeiten:
8.00 - 12.30 Uhr
und 13.30 - 18.00 Uhr
Sa. 8.00 - 13.00 Uhr
So. 11.00 - 12.00 Uhr

An den Kappesgärten 3
6719 KIRCHHEIMBOLANDEN

TYPISCH OPEL VECTRA

**VORBILD
SEINER KLASSE.**

Und wieder geht der Opel Vectra mit gutem Beispiel voran. Ab Juni 1992 wird jeder Vectra serienmäßig mit elektronischem ABS ausgerüstet. Damit ist er das erste Fahrzeug seiner Klasse, das dieses Sicherheitssystem serienmäßig bietet. ABS sorgt für noch mehr Sicherheit: Beim Bremsen bleibt die Lenkfähigkeit erhalten. Und selbst bei Nässe oder Glätte hält das Fahrzeug beim Bremsen die Spur. Wir wollen eben, daß Sie noch sicherer fahren. Entscheiden Sie jetzt.

**JETZT
ABS
SERIEN-
MÄSSIG**

IHR OPELPARTNER IN KIRCHHEIMBOLANDEN

autohausfischer

Neu- und Gebrauchtwagenverkauf
Kundendienst · Ersatzteile · Zubehör
Marnheimer Straße 60 - 62
6719 KIRCHHEIMBOLANDEN
Telefon (0 63 52) 87 64

**ORGELSOMMER 1992
PAULSKIRCHE
KIRCHHEIMBOLANDEN**

24. 5.	17.00 Uhr	Orgelkonzert Andreas Uibo, Tallinn
28. 6.	11.30 Uhr	Orgelmatinee Birgit Brüning, Sopran Thomas Brüning, Baß Martin Reitzig, Orgel
12. 7.	17.00 Uhr	Orgelkonzert Martina Aplitz, Köthen
26. 7.	17.00 Uhr	Orgelkonzert Dieter Kreuzkamm, Rügen
23. 8.	17.00 Uhr	Orgelkonzert Horst Hausen, Blockflöte Hans Graumann, Baß Martin Reitzig, Orgel
13. 9.	11.30 Uhr	Orgelmatinee Wolfgang Bauer, Orgel Martin Reitzig, Cembalo
27. 9.	17.00 Uhr	Orgelkonzert Gunnel Wadell, Alt Lars Wadell, Orgel

Wenn es um
Gardinen geht
dann zu Ihrem **KRAUTOL intercolor**-Partner

Gardinenstudio
Schloßstr. 1 · Tel. 06352/3933
6719 KIRCHHEIMBOLANDEN

Wir beraten - messen - nähen - dekorieren!

KRAUTOL intercolor



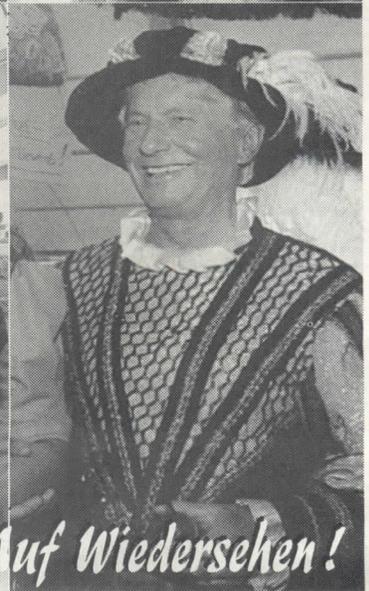
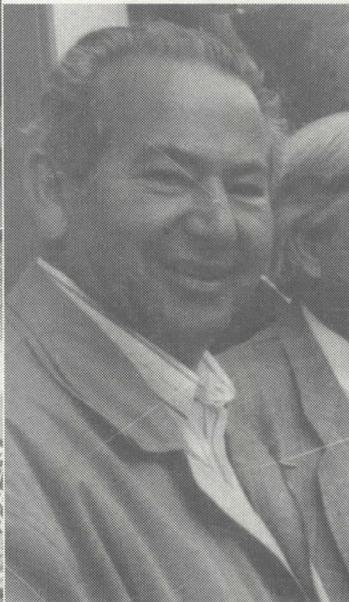
Stimmung

Räene un Gewittere – kann uns net erschittere,
mer sinn doch net meschugge – un bleiben desshalb trucke,
mer sinn aach net bescheiert – die Bierwoch werd gefeiert!

Trotz kühler Nacht stieg die Temperatur im Festzelt,
angeheizt durch schmissige Musik und angeregtem Miteinander –
beim Bier red' sich's halt doch besser.

Wie schön! Die Polizei meldete auch am Samstag:
„Keine besonderen Vorkommnisse!“

Heute ist Sommeranfang – „schun scheint schää die Sunn“
und bietet gute Voraussetzung, die „4. Kerchener Bierwoche“
so gut ausklingen zu lassen, wie sie begonnen hat.



Schön war's – Auf Wiedersehen!

In und um Kirchheimbolanden ist immer was los!

Weitere Höhepunkte im Veranstaltungskalender 1992:

	26. Großer Straßenpreis des Donnersbergkreises Start und Ziel an der Lemmerwiese
Samstag, 27. Juni	Bundesliga-Rennen um den Brügelmann-Cup
Sonntag, 28. Juni	Vitalalz-Cup und übriges Rennprogramm
	ADAC Gau-Automobilturnier mit Auto- und Modenschau auf dem Messeplatz
Samstag, 11. Juli bis Sonntag, 12. Juli	Kreisheimattag in Bolanden
Samstag, 20. Juli bis Mittwoch, 28. August	Donnersberger Erlebnistage für Familien. Auskunft: DTV, Tel. 063 52/1712

Samstag, 1. August	Straßenfest in der Altstadt mit Kindermalwettbewerb und ADAC Fahrrad-Turnier auf dem Römerplatz
Samstag, 8. Aug. bis Montag, 10. August	„Drei Sommertage in der Kleinen Residenz“ Residenzfest und Augustmarkt mit Familien-Einkaufssonntag
Samstag, 12. Sept. bis Sonntag, 13. Sept.	Donnersberger Fossilien- und Mineralienbörse in Imsbach Auskunft: DTV, Tel. 0 63 52/1712
Sonntag, 13. Sept.	ADAC Jugend-Kart-Turnier auf dem Messeplatz
Freitag, 25. Sept. bis Sonntag, 27. Sept.	100jähriges Vereinsjubiläum des Gesangvereins Liedertafel
Samstag, 10. Okt. bis Sonntag, 11. Oktober	Oktobermarkt mit Familien-Einkaufssonntag und Straßenfest
Samstag, 17. Oktober	Jugend-Disco in Bischheim
Samstag, 7. November	Internationales Radball-Turnier in Bolanden
Freitag, 4. Dez. bis Sonntag, 6. Dezember	Christkindlmarkt
Was ist los?	Der Residenzbote informiert monatlich über die wichtigsten Veranstaltungen.



Sanitäts- und Modehaus

Kaiser

Vorstadt 33 1/2
6719 Kirchheimbolanden

Wir richten Küchen mustergültig ein

„Die Spezialisten“

Wir machen Ihre Wünsche wahr

KS

Küchen und Wohnen GmbH
Beratung · Planung · Montage

DAS FACHHANDEL-STUDIO IN KIRCHHEIMBOLANDEN

musterhaus
küchen

Marnheimer Straße 71
6719 Kirchheimbolanden

Telefon 0 63 52 / 6012
Telefax 0 63 52 / 6013



Sitz-Möbel von allen namhaften Herstellern

„ANGEBOT“
Eckbankgruppe Eiche natur

bestehend aus Truheneckbank und 2 Stühlen ab DM **995,-**

Wenn's um die Küche geht dann zum Fachhandel



**Verkehrsverein
Kirchheimbolanden e.V.**



In den für die Bierwoche dekorierten
Schaufenstern der
Kirchheimbolander Einzelhandelsgeschäfte:

Best - Sporthaus / Brigitte's Fundgrube
Burgey & Klotz / Butz - Lederwaren
Dexheimer - Automobile / Donnersberg - Apotheke / Enders - Buchhandlung
Göbel - Schuhhaus / Haussmann - Eisenwaren / Kaiser - Mode
Kiefer - Textil / Kircher - Herrenmode / Kircher - Schuhmode
Marx - Geschenke / Menck - Raumdecor / Raiffeisenbank / Radhaus
Scharfenberger - Elektro / Servas - Schuhecke / Spangenberg - Sporthaus
Stephan - Autohaus / Stricker - Farben/Bastelartikel / Uhren - Rappl
Weiler - Blumenhaus / Willi's Videoecke / Zepp - Haushaltswaren

sind ab Anfang Juni Buchstaben auffindig zu machen, die zusammengesetzt
einen Lösungsspruch ergeben.

Teilnahmekarten sind in den beteiligten Geschäften erhältlich.
Im Festzelt steht während der Bierwoche eine Vitrine gefüllt mit Bierdeckeln.
Schätzen Sie die Anzahl und tragen Sie Ihre Zahl ebenfalls auf der Karte ein.
Die Karten können an den Kassen am Festzelt oder in den beteiligten
Geschäften abgegeben werden.

Unter den richtigen Lösungen werden 50 tolle Preise verlost.

**NISSAN -
modernste Technik zu vernünftigen Preisen**

Elite Technik zu einem sympathischen Preis. Das verbindet alle Nis-
san. Ob Kompakwagen oder reinrassiger Sportwagen, Kombi, Groß-
raumlimousine, Coupé, Bus oder Transporter. Von der Luxuslimou-
sine bis zum echten Off-Roader, von 1,2 bis 3,0 Ltr. Hubraum mit 3, 4
oder 5 Türen. Ob mit Vorder-, Heck- oder Vierradantrieb, für die
Stadt, Autobahn oder für schwerstes Gelände - intelligente, fort-
schrittliche Technologie ist verbindendes Konstruktionsmerkmal
aller Nissan Automobile.

Dazu kommt Vielfalt - beim Motor wie bei der Leistungsabstufung.
Ob als 4- oder 6 Zylinder, Direkt- oder Doppelzündung. Mit 8 oder 16
Ventilen. Als Benziner oder als Diesel, mit oder ohne Turbolader -
jeder mit Nissan Hochtechnologie.

So übernimmt z.B. die Elektronik - die Technologie der Zukunft -
entscheidende Funktionen: die Computersteuerung überwacht alle
wesentlichen Funktionen des Motors, korrigiert natürliche Alter-
ungsprozesse selbst und sorgt dafür, daß Nissan Automobile bei
aller Leistungsfähigkeit sparsam und umweltschonend fahren. Dazu
gehören selbstverständlich auch geregelte 3-Wege-Katalysatoren. So
unterschiedlich die Nissan Modelle von der Optik und ihrer Leistung
sind - alle vereint die Herkunft aus einem der führenden High-
Tech-Unternehmen der Welt. Und das zu vernünftigen Preisen. Für
Fahrer mit einem neuen Denken: Intelligenz und Verantwortungsbewußtsein.

Alles für Ihre Grill-Party

Holzkohlengrills..... von **17,95** bis **279,-**
Gas-Grillkoffer..... **159,-**
Schwenkgrill..... **69,-**

Holzkohlen, Grillbriketts, Grillanzünder,
Grillmotoren, Blasebalg,
Grillbestecke, Grillhandschuhe usw.

**EISENWAREN
HAUSSMANN**

Schillerstraße 11 · 6719 KIRCHHEIMBOLANDEN · Telefon 0 63 52/34 32

**Das ABC der
Elektroinstallation.**

SIEMENS
Miele **NEFF**
AEG **LIEBHERR**

Service ist nicht alles
- aber -
ohne Service ist alles
nichts!

Elektro Scharfenberger
DIE ELEKTRO-KOMPETENZ

Langstraße 7
6719 Kirchheimbolanden
Tel. 0 63 52/21 23

und besser geht's mit...

Recycling **SOLIDUS**

Einlagen

nach Ihren Maßen

**damit das
Gehen
besser
geht ...**

Für lose Einlagen.
Luftkissen-Brandsohle

*Entspannung
inclusive.*

Ihr Fußspezialist in Alzey

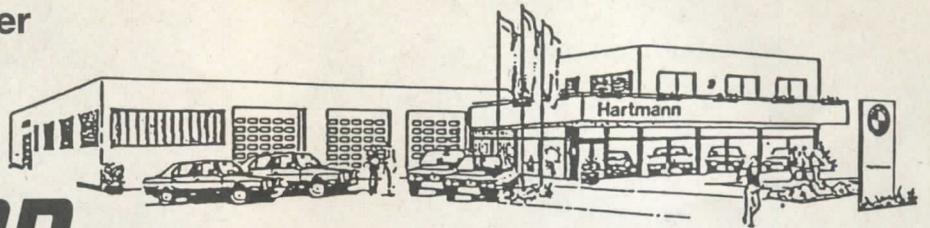
Ludwig GmbH
Spießgasse 34 - 36
D-6508 Alzey
Tel. 0 67 31/4 43 13
Fax 0 67 31/12 06

Ihr BMW-Vertragshändler



Autohaus Manfred

Hartmann



6719 Kirchheimbolanden · Industriegebiet · Tel. 0 63 52/49 62

BMW Neuwagen aller Typenreihen am Lager



6719 Kirchheimbolanden,

Marnheimer Str. 68

(gegenüber AOK),

Tel. 0 63 52 / 4112 u. 4113

Autohaus



TOYOTA
VERTRAGSHÄNDLER

Stephan
MEISTERBETRIEB

Ihr Renault Händler im Donnersbergkreis

Neuwagen · Gebrauchtwagen · Leasing · Finanzierung · Unfallabwicklung
und natürlich ... **TOP Service**



Verkauf/Kundendienst
Ersatzteile

An den Woogmorgen (B 40) · 6719 Kirchheimbolanden · Telefon 0 63 52/3141

AUTOHAUS

föller

GmbH

Ihr VAG Partner in Kirchheimbolanden

Kommen Sie zur Polo-Sparparade
außerdem zeigen wir die aktuellen Modelle der VW- und Audipalette.



Autohaus
Wilhelm

NIELSEN

(0 63 52)
8745

An der B 40 · 6719 Kirchheimbolanden

Ihr Nissan Partner im Donnersbergkreis



NISSAN

DEXHEIMER
Automobile

Freiheitsstraße 3 · 6719 Kirchheimbolanden · Telefon (0 63 52) 29 27 · Telefax (0 63 52) 63 64



Mercedes-Benz

Ihr guter Stern auf allen Straßen

TORPEDO-GARAGE
Ansorg, Herrmann und Thomas

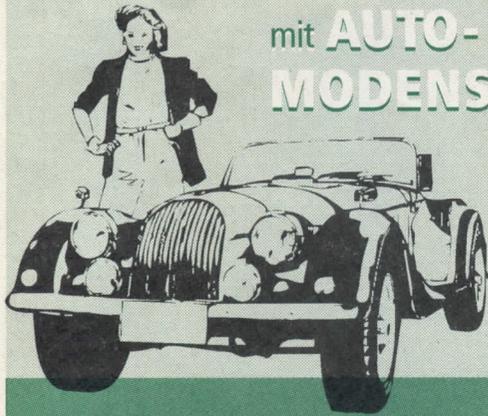
6719 Kirchheimbolanden

Telefon 0 63 52/4117

1. **ADAC**

GAU – AUTOMOBILTURNIER

mit **AUTO-** und
MODENSCHAU



Geschicklichkeitsturnier für Jedermann

am **28. Juni 1992**, im Herrengarten-Messeplatz,
Kirchheimbolanden

Start von 10 bis 16 Uhr

6 Autofirmen zeigen ihre neuesten Modelle
Modenschauen um 14 und 16 Uhr

Veranstalter: Automobilclub Donnersberg e.V. und
Verkehrsverein Kirchheimbolanden e.V.

Kurzausschreibung **1. Automobilturnier**

(Die vollständ. Ausschreibung kann auf dem Turnierplatz eingesehen werden)

- Veranstalter:** Automobilclub Donnersberg e.V. im ADAC Kibo
Veranstaltung: Geschicklichkeitsturnier nach gültiger ADAC Turnierordnung mit 10 verschiedenen Aufgaben
Termin: Sonntag, 28. Juni 1992
Ort: Herrengarten – Messeplatz Kirchheimbolanden (Durch Pfeile ausgeschildert)
Wertung: S-Wertung (für Sportfahrer)
N-Wertung (für Jedermann)
Sonderwertung „Führerscheinanfänger“ (Stichtag der Fahrprüfung: 30. Juni 1990)
Nennungen: Nur am Tag der Veranstaltung möglich
Nenngeld: S-Wertung: DM 15,-
N-Wertung: DM 15,-
Sonderwertung: DM 10,-
Preise: S-Wertung: Pokale vom 1. bis 3. Platz
N-Wertung: Pokale vom 1. bis 3. Platz
Sonderwertung: Pokale vom 1. bis 3. Platz
Siegerehrung: 1/2 Stunde nach Aushang der Ergebnisse

MEHR DARF DER SPASS NICHT KOSTEN!



Kinder-Freizeitanzug

Sportiver Anzug in versch. Ausführungen,
Gr. 128 bis 176

59,90

Kinder-Jogginganzug

mit sportiven Druckeinsatz

39,90

Kinder-T-Shirt

mit Frontdruck, Gr. 128 bis 164,
Farbe rot, grün, gelb

15,90

Erw.-Freizeitanzug

Sportiver Anzug, Oberteil mit
2 Schubtaschen und Innenfutter,
Gr. S-XXL

99,90

Erw.-Jogginganzug

Sportiver Anzug,
Hose mit 2 Schubtaschen

79,90

Erw.-T-Shirt

Gr. S-XL, weißer Untergrund
mit versch. Druckmotiven

14,90

Erw. 3/4 Tight

Baumwolle, bedruckt, Gr. S-XL

35,00

Sport- u. Freizeitshorts

mit sport. Allverdruck, 2 Seitentaschen

19,90

Kinder-Radhose

uni, Größe 116-164

19,90

Kinder-Sport- u. Freizeit-Short

2 Seitentaschen, 100% Baumwolle,
Farbe grau/grün, gelborange, orangeblau,
Gr. 116-176

15,00

Kinder-Freizeit-Anzug

in sportl. Farben, Gr. 116-176

59,90

Schirmmütze, weiß

7,90



Sport-Reise-Ecke

bietet an · bietet an · bietet an

Hochgebirgswanderung

Busfahrt, Bergführer,
Ü + 1 x in Gasthof,
1 x Taschach Hütte,
1 x Braunschweiger Hütte
1 x Chemnitzer Hütte,
pro Person

420,-

22. bis 29. August 1992

Sommerferien in Tirol

Frühstücksbuffet mit Bio-Ecke,
HP, alle Zimmer mit DU/WC,
Reiseleitung
und viele Extras
pro Person

495,-

I H R P A R T N E R I M S P O R T

Sport-Spangenberg

Ihr Sportfachgeschäft

Vorstadt 11 · 6719 Kirchheimbolanden · Tel. (0 63 52) 6135
Schloßstraße 4 · 6760 Rockenhausen · Tel. (0 63 61) 8090
Mittwochnachmittag geöffnet · langer Donnerstag bis 20.30 Uhr
langer Samstag bis 16 Uhr geöffnet



DIE NEUE MODE SOMMER '92: Trends nonstop!

auf über
500 m²

Der Modesommer wird vielseitig. Wir haben die schönsten Trends
ausgesucht – natürlich zu erschwinglichen Preisen!

Wir zeigen eine Auswahl auf
der **AUTO + MODESCHAU**
am **28. Juni** im Herrengarten
um **16.00 Uhr**.

MARITA MODEN
IHR MODE PARTNER
Kirchheimbolanden · Rockenhausen
Worms



Herzlich Willkommen! Brauermarkt '92

BAYERISCHE BRAUEREI KAISERSLAUTERN

Brauereihof 18. Juli 12.00-18.00 Uhr 19. Juli 10.00-18.00 Uhr

Erleben Sie alte
Handwerksberufe!



Neues aus der Welt des Wohnens



**MASSIVE
FICHTE**

Naturngesund und naturschön:
Schlafraumeinrichtung 'Waldeck'
aus massivem Fichtenholz.
Komplett mit 6-türigem Kleider-
schrank mit 2 Spiegeltüren,
großem Doppelbett, Bettüber-
bau und 2 Nachtkonsolen.

Alternativen S. 2/3

4998,-



Die Wohnschau im Herzen der Stadt

MÖBEL
KÜCHEN-
STUDIO

Jäger

Tonkowski GmbH

Schloßstr. 4 · Tel. 06352/3571 · Fax 4164
6719 KIRCHHEIMBOLANDEN